



O enunciado definitório em dicionários pedagógicos infantis: falando a língua das crianças.

Autoria: Miriam Cristiany Garcia Rosa - - -

Resumo: Quando o consulente busca uma definição em um dicionário, ele espera encontrar uma resposta simples e objetiva que sane sua(s) dúvida(s). Quando se trata de um consulente infantil, tal necessidade se vê acrescida de fatores que vão além da metalinguagem acessível, das palavras fáceis. Suas restrições ultrapassam a dimensão intralinguística, pois o universo referencial extralinguístico das crianças é ainda diminuto. Essa dimensão referencial é de suma importância e deveria ser reproduzida o máximo possível na metalinguagem utilizada para facilitar a compreensão do(s) significado(s) do definido. Além da dedicação e delicadeza necessárias para a seleção léxica que irá compor a nomenclatura do dicionário, é preciso que o enunciado definitório seja elaborado de maneira a cumprir com as expectativas, necessidades, competências e habilidades de seu público alvo, nesse caso, crianças. Ou seja, deve falar a língua da criança, mas sem deixar de lado a função de descrever a língua. Nessa comunicação, pretendemos apresentar dois modelos de definição, propostos por Rossi (2004), baseados em definições espontâneas feitas por crianças durante sua pesquisa: a definição por assimilação, no qual a criança explica um termo complexo ou desconhecido através da comparação do definido com outra palavra, mais frequente na linguagem ordinária; e a definição por script ou roteiro, utilizado para definir conceitos complexos como os de verbos, adjetivos e substantivos abstratos, por meio da criação de uma cena que reúne ações sequenciais associadas ao conceito em questão. Tal sequência de ações constitui o núcleo semântico da unidade lexical e se revela na escolha de um sujeito impessoal, um alguém. Além de descrever esses modelos de enunciados definitórios, iremos apresentar o resultado que encontramos em definições espontâneas dadas por informantes mirins brasileiros e comparar os resultados com os encontrados por Rossi em sua pesquisa realizada com informantes mirins falantes de francês.